

Программа вступительного испытания в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

(Утверждено на заседании Ученого совета ИМЕТ РАН 19.04.2018 г.,
Протокол № 3/18)

Вступительное испытание в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык» вступительный экзамен - проводится в устной форме.

Содержание вступительного экзамена по иностранному языку

Вступительный экзамен в аспирантуру ИМЕТ РАН по дисциплине «Иностранный язык» сдается по английскому языку.

Цель экзамена – определить уровень сформированности у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

На экзамене контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без

предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем и устно без подготовки и без словаря текст по специальности в течение заданного времени. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Структура вступительного экзамена по иностранному языку

1. Чтение (изучающее), письменный перевод (со словарем) на русский язык оригинального текста по специальности. Объем – 2000-2500 печ. знаков. Время на подготовку - 60 минут. Форма проверки – чтение части текста вслух, чтение перевода текста вслух.

2. Беглое, просмотрное чтение (без словаря) оригинального текста по специальности.

Объем – 1000 знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Выборочный устный перевод с листа (без словаря). Краткий пересказ содержания на иностранном языке. Ответы на вопросы экзаменатора по тексту.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с личностными интересами и планами соискателя относительно будущей научной деятельности.

Темы для беседы: биография, учёба, работа, круг научных интересов.

Примерные вопросы по темам «Учёба», «Работа», «Круг научных интересов»:

1. Какова Ваша специальность?
2. Почему Вы выбрали это направление науки?
3. Какой институт Вы окончили? Факультет?
4. Тема Вашей научной работы?
5. Какова была тема Вашей дипломной работы? Связаны ли Ваши научные исследования с дипломной работой в институте?
6. Пользуетесь ли Вы иноязычными источниками? Какими? С какой целью?
7. Имеете ли Вы публикации? Какие? Где?
8. Почему Вы решили поступать в аспирантуру?

Система оценивания результатов экзамена

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Сформированность всех умений, перечисленных в заданиях экзамена, свидетельствует о высоком уровне владения языком и оценивается в диапазоне баллов от 4 до 5.

Несформированность одного из перечисленных умений (например, грубые ошибки при чтении текста вслух, неспособность понять общее содержание текста при чтении без словаря, неумение вести беседу на иностранном языке) при сформированности остальных умений свидетельствует о среднем уровне владения и оценивается от 3 до 4 баллов.

Несформированность двух из перечисленных в заданиях экзамена умений свидетельствует о низком уровне владения иностранным языком и оценивается в диапазоне от 2 до 3 баллов.

Несформированность двух из перечисленных в заданиях экзамена умений и низкая степень сформированности третьего умения свидетельствует о начальном уровне владения иностранным языком и оценивается в диапазоне от 1 до 2 баллов.

Минимальное количество баллов

Минимальное количество баллов, дающее право на участие в конкурсе по поступлению в аспирантуру, составляет 3 балла.

ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-грамматический справочник. – 2-е изд. испр. и доп. – М. : АСТ: Астрель ; 2010. – 382 с.
2. Сиполс О.В. Обучение чтению и переводу (английский язык): учеб. пособие. — М.: Флинта : Наука, 2007. – 376с.
3. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка / учеб. пособие по переводу. — М.: Флинта : Наука, 2013. – 304 с.

Программу разработал:

Доцент
доцент, к. пед.н.

М.Е. Максимова